

# ARTE Y GETRAS

REVISTA DE CASTELLÓN

AÑO V - (SEGUNDA ÉPOCA). - NÚM. 5  
15 - ABRIL - 1915

# Para Motores y Automóviles

- - - Gasolina - Petróleo - - -

Marca la Benzo-Motriz de la casa Juan Vilella de Reus (S. en C.), en latas y bidones de cinco litros en adelante.

Petróleo, Gasolina y Bencina refinados en cajas de 36 litros.

DE VENTA EN EL ALMACÉN DE

## Enrique Tárrega Dolz

Colón, 92 y Plaza de Tetuán, 41 y 45-CASTELLÓN

*Depósito exclusivo de AGUA INSALUS á 0'65 pesetas botella de litro, devolviendo el casco*

---

### DROGUERÍA

# LA ARAGONESA

DE

## Luis Gómez Molinos

64, Colón, 64.—CASTELLÓN

Completo surtido en perfumería del país y extranjero.

Drogas, Colores, Barnices, Pinceles.

Artículos fotográficos y maquinarias.

Venta exclusiva del Alcohol **SOL** y Colonia **ESA**.

---

## Dr. HERRERO-Oculista

MAYOR, 2 Pral.-CASTELLÓN

CONSULTA DE OJOS

Se practican toda clase de operaciones con arreglo á los últimos adelantos científicos.

# ARTE Y LETRAS

REVISTA DE CASTELLÓN

AÑO V (2.ª ÉPOCA) N.º 5

Castellón 15 de Abril de 1915

Redacción y Administración: Asensi, 4

: Toda la correspondencia al Director :

## EN LA CARCEL

Es digno de mención el movimiento educativo instructivo que, desde hace poco, se ha iniciado en nuestra cárcel provincial instalada recientemente la escuela de primera enseñanza, bajo la dirección de un profesor titular, merítísimo, laborioso y

se han distinguido todos por la oportunidad de los temas, la claridad en la exposición y el gran acierto de los disertantes. Muy de veras lamentamos que la falta de espacio nos impida ocuparnos de todas ellas, con el encomio que merecen.

Mas, en la imposibilidad de hacerlo así, dedicaremos unas líneas a la que tuvo lu-



EL NOTABLE PRESTIDIGITADOR E ILUSIONISTA SR. CHEFALO, DURANTE LA FUNCIÓN QUE DIÓ A LOS PRESOS DE LA CARCEL MODELO, SACANDO DE LAS ESPALDAS DE UNO DE LOS RECLUSOS, UN CONEJO

entusiasta, que saca todo el partido posible de los escasos medios con que cuenta y alienta y estimula poderosamente a los reclusos, han seguido a esta instalación una serie de conferencias, cuyos oradores

gar el 6 del actual. En dicho día ocupó la tribuna el joven letrado D. Manuel Brea, tan ventajosamente juzgado, no obstante sus pocos años.

Disertó el distinguido jurisconsulto con

legislaturas, en todas estas representaciones llevó el sello de sus anhelos honrados, de su cultura y de sus actividades.

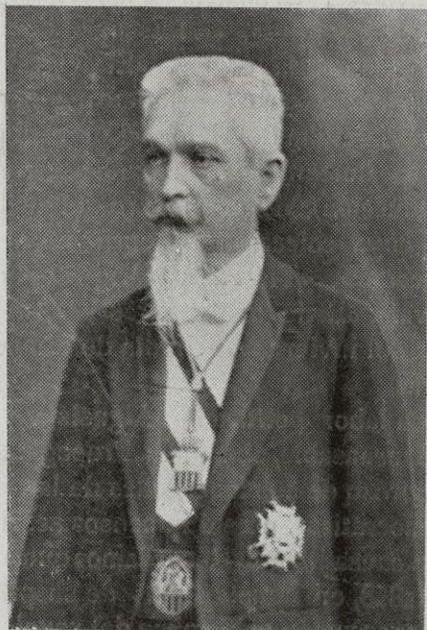
En 17 de Enero de 1840, conspirador contra la reaccion, fué embarcado en el bergantín *Plutón* con su hermano Demetrio y otros constitucionales, y deportados a las islas Baleares.

Llorado de todos acabó sus días en Madrid el 17 de Enero de 1873.

Una calle de Vinaroz lleva el nombre de tan buen ciudadano.

---

### Excmo. Sr. D. Tiburcio Martín



DIPUTADO PROVINCIAL, JEFE DEL PARTIDO CONSERVADOR DE LA PROVINCIA, A QUIEN EL ELEMENTO QUE ACAUDILLA LE OFRECIÓ UN BANQUETE EL DÍA 5 DEL CORRIENTE MES, CON MOTIVO DE SU TRIUNFO EN LAS PRÓXIMAS PASADAS ELECCIONES.

## Femeninas

Simpáticas y queriditas lectoras mías. He aquí, que una de vosotras, la más modesta de todas, a pesar del miedo y del reparo que siente, se atreve por fin a ponerse en comunicación con vosotras, para deciros unas cuantas cosas; no porque las sepa, sino porque las lee y se las guarda, como podría hacer cualquiera de vosotras, con más talento y más gracia desde luego.

La verdad es que, en un país como el nuestro en donde los hombres se preocupan tan poco de la educación de la mujer, como si todas estas bagatelas nuestras de trajes, flores, tocador, cocina, etc., etcétera, no fuera todo un arte atractivo y poderoso, que luego se convierte en complemento de ellos—pues desengañémonos, por ellos lo hacemos todo—cuando llegamos al hogar, me ha extrañado la tenaz y terca insistencia del amable Director de ARTE Y LETRAS, para que me encargue de esta sección.

Sé que el espacio de que puedo disponer es poco, que quizá os aburra pronto mi poca sabiduría, y para evitar esto, no diré más por hoy y me limitaré a copiar.

Diremos:

Empieza la Primavera, pensamos ya en preparar nuestros trajes de *verano*, empezamos a salir de paseo, a cuidar nuestras flores en el *maset*, en nuestros tiestos de casa, que durante los meses anteriores las hemos tenido casi olvidadas.

Copiemos, pues, y fijaros, simpáticas lectoras mías, que lo que leais, no es una receta para que la fabriqueis vosotras, pues no es preciso, sino para que sepais cómo se hace. Es una equivocación que sufrimos con frecuencia y de la que yo quisiera apartaros. La dueña de su casa,

aunque *ha de estar dispuesta para hacerlo todo*, no es preciso que lo haga, sino que sepa cómo se hace y que sepa dirigirlo.

Poco a poco y hablando en cada número de una cosa, iremos poniéndonos de acuerdo, lectoras mías, pues de otra manera, y queriendo hablar de *todo*, en *todos* los números, el Director no me dejaría escribir más que en éste.

## JARDINERÍA

### (Calendario del jardinero.—Abril)

*Jardín de recreo. Trabajos en tierra.*—Desde los primeros días de Abril debe estar bien preparado el jardín de recreo; todos los andenes deben estar igualados y despejados; todos los árboles y arbustos, así como las plantas perennes, bien limpios; los céspedes recortados; los acicates bien labrados; las plantas anuales sembradas en tierra, deben estar en plena vegetación; se recorren las nuevas plantaciones para favorecer por medio de riegos oportunamente hechos, las que pudieran parecer tardías o atrasadas. Se persiguen los insectos nocivos, especialmente las orugas, cuyos nidos se hubieran escapado al espurgo de invierno.

*Estufas e invernaderos.*—Como el sol caliente ya las estufas lo bastante y a veces demasiado, no se necesita ya lumbre; pero es preciso dar aire siempre que lo permita el tiempo. Se aumentan los riegos en razón de la fuerza del calor de la vegetación; si se puede dar mayor espacio a las plantas exponiendo al aire una parte de las menos delicadas, las demás se encontrarán mejor. Se estacan diferentes plantas y se injerta por aproximación o de cualquier otro modo.

Estos son los trabajos y los cuidados que requieren durante el presente mes de

Abril nuestros *jardines de recreo, masets*, comprendido incluso el invernadero, que dudo tenga ninguna aquí.

Veamos ahora qué dice el calendario de los productos del mes de Abril, pues verdaderas mujercitas de nuestras casas, hemos de saber lo que con más facilidad encontraremos en el mercado durante estos días, a fin de tener bien preparada nuestra cocina.

*Productos. Legumbres.*—La tierra produce espárragos, alguna lechuga, acederas en abundancia, perejil, perifollo, cebolla, algunas coles, colza, brécoles, guisantes y habas. Las hoyas producen en abundancia lechugas, escarola rizada, coliflores, guisantes y judías.

*Frutos.*—El frutero se va quedando desprovisto, quedando únicamente naranjas, manzanas y peras, algunas de las cuales se conservan hasta fin de Junio.

Vienen ahora las flores, nuestras eternas compañeras, nuestras inolvidables y mejores amigas que nos acompañan un día, saben nuestros menores secretos, y cuando pudieran pregonarlos, mueren.

*Flores.*—La tierra ofrece ya a nuestra vista la gran tribu de las primaveras y las orejas de oro, las anémonas, los narcisos y algunos tulipanes y otras muchas liliáceas, las fumarias bulbosas, las lilas, los cerezos de flores dobles, el falso ébano, varios cirios, la coronilla de los jardines, la paulonina, los pensamientos y otras muchas plantas y arbustos que se apresuran a abrir sus flores al suave soplo de la primavera; las estufas encierran también un gran número de flores, tales como los rododendros, las azaleas de la India y el resto de las camelias.

## COCINA

¡Qué importante es este ramo del saber

femenino! ¡Y sin embargo, cómo nos descuidamos!.....

No soy yo partidaria de dar a conocer recetas de platos difíciles, costosos y de la cocina extranjera; me parece que por el contrario, aquellos platos jugosos, de fino sabor que sin grandes *luchas* y *con poco coste* fabriquen nuestras manitas, el marido ha de saber agradecerémoslo más.

Y como tenemos fama de ser golosas, voy a dar hoy dos recetas de

## REPOSTERÍA

*Churros.*—Póngase en un cazo un vaso de agua hirviendo, al que se añade un vaso de harina, y fuera del fuego se trabaja hasta quedar la masa suelta: se pasan por la churrera y se frien con aceite muy caliente; al sacarlos se les espolvorea bien con azúcar molido.

*Pastel de chocolate.*—Cójanse ciento veinte gramos de mantequilla, ciento se-

tenta de harina, setenta de azúcar molido, dos huevos, noventa gramos de chocolate rallado. Después de tener todos estos ingredientes, bátase la mantequilla hasta convertirla en una especie de crema—teniendo cuidado de tirar el agua que elimina—y añádasele el azúcar; luego agréguese un huevo bien batido; revuélvase con ello muy despacito la mitad de la harina; después el otro huevo en igual forma que el anterior, al que seguirá el resto de la harina; y muévase sin cesar esta mezcla, mientras se le va echando poco a poco el chocolate. Colóquese la pasta en un molde grande o en varios pequeños y déjese cocer quince minutos en el horno bien caliente. Cuando esté frío se adorna.

Ahora, basta ya por hoy, lectoras mías, y hasta el próximo número, en el que, si no os cansa, hablará de otras cosas, vuestra

CABIRIA.



Los concurrentes al banquete en honor del Sr. Martín, que tan espléndidamente sirvió D. Juan Antón (Hotel «La Boia de Oro») en el espacioso almacén propiedad de D. Gabriel Matutano

## Eran el uno para el otro

(Diálogo representable)

Será la escena, un jardín. De plantas y flores naturales, desde el fondo, emergerá un ángulo y en el vértice de ese ángulo habrá un busto o una columna. Muy cerca, uno en cada lado, dos bancos.

Personajes: ENRIQUE y LAURA.

Figuran que vienen del salón de baile, del palacio que se supone. Hastiados, aburridos.

Vestirá ella traje elegante de salón. Vestirá él de frac. Saldrán cada uno por su lado y dirán:

ENRIQUE.—Una tarde más, otra *soirée*, otro aburrimiento que viene a unir los eslabones de esta cadena interminable de días, de días monótonos que atosigan mi existencia..... Sin un descanso... Sin una pasión... Sin nada que despierte y haga vibrar este mi corazón dormido..... (Se sienta).

LAURA.—Tontos, tontos todos... Las mismas frases, los mismos piropos... Sin que nadie te diga nada capaz de hacer sentir, con el alma, con el corazón... En medio de una hipocresía vista, conocida... Temiendo descomponer la elegancia de su frac... Los zapatitos, la corbata... ¡Oh! Son de una monotonía desesperante, peor, mucho peor que nosotros de ridículos. ¿Encontraré aquí lo que busco? ¿Serán las flores consejeras de mi mal? «Cualquier tiempo pasado fué mejor».

ENRIQUE.—

«¡Cuán presto se va el placer  
cuán pronto viene el dolor!»...

¡Bah! ¿Por qué acordarme?... El caso es que yo he venido aquí sin saber por qué. No... sí, sí; hágame justicia a mí mismo. He venido aquí buscando luz y aire. Luz a mis ojos cansados; aire, porque me asfixiaba. ¡Qué superficiales y qué tontas las mujeres! No discurren,

no piensan... sólo sus trajes... Es triste, triste, no saber qué decirles, el estar hastiado. ¡Hastiado! ¿Por qué?... ¿Podrá revivir tantos años en mí? ¿Será acaso ella, su recuerdo, su memoria?... No, no es posible... Hace ya algunos años. Y sino, es, ¿por qué he venido yo aquí? porque esa fuerza interior que me decía, al jardín, al jardín... ¡Y he venido huyendo, porque he visto una cara parecida, tan parecida a la suya, que ha dado un brinco mi corazón, instintivo, irreprimible... Como un cobarde, yo, esperándola tanto tiempo, he huido. Como un cobarde, sin preguntar quien era, sin procurar su presentación... ¡Como un cobarde, ¿Será? ¡Por qué, por qué ha de ser! Deseo mío tan solo... Fascinación de mis ojos tontos... No... no...

«Cuán presto se va el placer  
cuán pronto viene el dolor»...

LAURA.—Diría que era él, más trintón, pero él. Ha sido así como un relámpago. Le ví en uno de los extremos del salón, ceremonioso saludando a las de Orates, y cuando quise haciéndome la distraída acercarme, ya no le ví. ¡Bah! no será... ¿Por qué ha de ser?... ¿Por qué no pregunté?... Debí haberme enterado, haber inquirido... Si; y si resulta luego que es casado... Porque no es posible que con lo tarabilla que era él, no lo haya pescado alguna... Alguna titiritera probablemente.

¡Ay!... «el fuego de tus ojos y el carmín de tu boca, son el mal de mis males»—me decía;—«no me mires tan fijo que me matas, no me acerques tu boca que me muero»...

Si le encontrara ¿podría resistir su mirada? ¿No tendría vergüenza?... Porque le acerqué mis ojos... y la cara... y no se mató, ni se murió tampoco...

ENRIQUE.—Divinos ojos que enloquecían los suyos.

LAURA.—No, no quise a nadie como a él.

ENRIQUE.—Menuda boca con perfumes de azahar y de miel.

LAURA.—Sabía engañarme con su decir galante.

ENRIQUE.—No encontré ninguna que me dijera al alma como ella.

LAURA.—Jamás encontraré a quién querer como le quise.

ENRIQUE.—¡Por qué nos separamos!

LAURA.—¡Por qué reñimos!

ENRIQUE.—Por nada.

LAURA.—Por una tontería.

ENRIQUE.—Por lo de siempre.

LAURA.—Por otro...

ENRIQUE.—Por otra...

LAURA.—Al que no quise.

ENRIQUE.—La que no me gustó.

LAURA.—¿Dónde estará?

ENRIQUE.—¡Quién sabe dó pára!

LAURA.—¡Casado tal vez...!

ENRIQUE.—¡Casada con otro...!

LAURA.—

«Cualquier tiempo pasado fué mejor»...

ENRIQUE.—

«Cuán presto se vá el placer,  
cuán pronto viene el dolor»...

Con decaimiento, muy negligentemente, apoyan sus manos a la columna y... se encuentran.

LAURA.—¡Eh!...

ENRIQUE.—¡Ah!...

LAURA.—¡Qué susto! Caballero...

ENRIQUE.—Señorita... ¡Laura!...

LAURA.—¡Enrique!...

Callan breves momentos, sin acertar qué decir.

ENRIQUE.—Nuestras almas pensaban lo mismo, nuestros corazones latían a un igual; teníamos el mismo deseo de venir aquí a descansar, a rememorar nuestras dichas, a rememorar que me quisiste y

te quise, y nuestros pies, movidos por el mismo resorte, nos han traído aquí, no han querido ser menos que nuestras almas, que nuestros corazones. Han sido mi deseo que han hecho venir a encontrarte, a ver tus ojos, ojos negros que queman, que enloquecen; a verte, ¡a verte!, a decirte que te quiero, que te sigo queriendo, que nunca te olvido, a que me digas que me quieres... ¿No...?

LAURA.—¡Enrique! ¡Enrique!

ENRIQUE.—Porque ha sido mi vida peregrina una lucha continua, un vivir a oscuras, sin luz, sin fé; porque me faltabas tú, que eras mi faro y mi esperanza, ese algo por quien se lucha con afán, con deseos de llegar, ese algo por quien con él la vida es amable y alegre el vivir y se tienen sueños de gloria y ansias de lucha noble y deseos de apoyar la cabeza en tu regazo y así esperar la muerte, dulce, tranquilamente... Por eso...

LAURA.—Porque aún en tus mentiras has sabido decirlas gratamente y en poeta; porque aún en tus engaños has sabido mezclar la cicuta con la miel, yo también, Enrique, te he esperado; y cuántas noches, en la tristeza de mi cuarto, como una princesita de los cuentos de hadas, he creído que vendrías a decirme: «Estoy aquí, soy tuyo.» Y así, con tan grata armonía, me he quedado dormida muchas noches... Por eso...

ENRIQUE.—Porque yo te he visto a tí siempre como *Musa* que me inspiraba, como *Paz* que me unía con mis enemigos, como *Guerra* que me hacía pelear con las miserias de la vida, como *Luz* que me alumbraba el camino oscuro por la mentira de la misma vida, como *Madre* que me amparaba en su regazo, como *Esposa* que me abría los brazos para ol-

vidar en ellos, como *Hijo* que me defendía, como *Biblia* en donde mejor se aprende, como única *Verdad* digna de creerse; por eso, por eso he venido, porque me dijo el corazón que estarías aquí.

LAURA.—Porque he creído siempre en ti y porque he creído todo eso, por eso estoy aquí.

ENRIQUE.—¡Laura!

Quédanse un momento cogidas las manos mirándose embelesados, sin hablar.

Oyese las suaves notas de un wals candencioso, un surtidor de grana las perlas que contiene y un ruiseñor oculto, entonó la más prodigiosa música de Amor.

LAURA.—Oyes, Enrique. Han empezado de nuevo. Va...

ENRIQUE.—Sí, dilo, sí, ¡vamos! los dos juntos, así, de mi brazo, que al vernos entrar digan...

LAURA.—Eran el uno para el otro.

ENRIQUE.—Eso es, el uno para el otro. (Marchándose repletos, ahitos de felicidad, van sonsoneteando).

LAURA-ENRIQUE.—El uno para el otro, el uno para el otro...

FERNANDITO CALPENA.

## Médicos de los siglos XVI y XVII

DE LA  
PROVINCIA DE CASTELLÓN

(Continuación)

médicas de Córdoba (1), Toledo, Almería, Sevilla, Valencia y Málaga.

(1) *Abd el Rhaman III*, que lo llamamos el Grande, 8.º califa de los Omniadas en España, fundó en Córdoba la primera escuela de medicina que se conoció en Europa; era muy sabio, de madre cristiana, gran guerrero y que murió en el año 961.

No hay duda que el *arabismo* ejerció una tutela salvadora a los monumentos del gran saber griego, alejandrino y romano, conservándolo en el arca de las traducciones, indirectas las más y todas sometidas a las contingencias inopinadas de la copia, el arreglo, la componenda, de quienes sabían bastante o ignoraban lo que estaban haciendo.

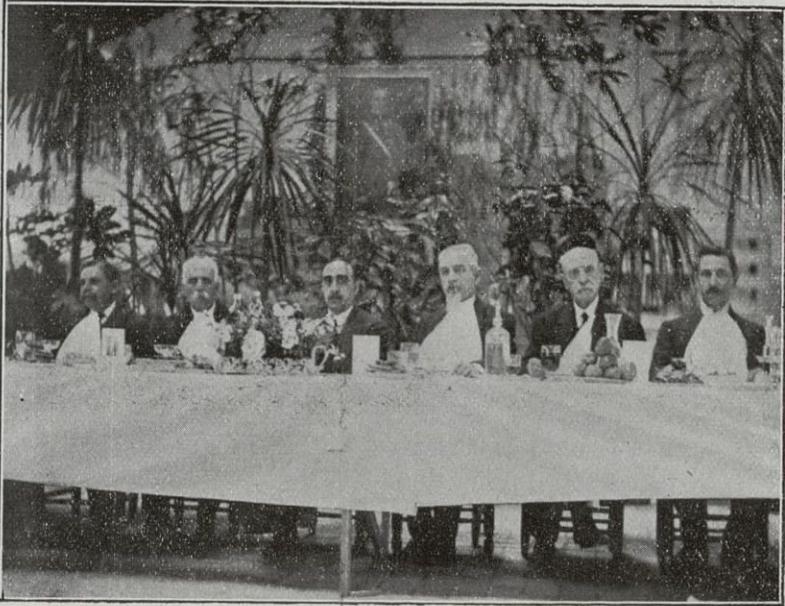
Para comprender todo el esplendor de la edad, llamada con muchísima razón, *edad de oro* de la España médico-muslímica, intercalo a guisa, de aumentar los conocimientos nuestros, honrando este trabajo con una lista de los médicos andaluces del siglo X, que ejercieron la hegemonía y preponderancia de la medicina patria. (1)

Llegamos al siglo XI, siendo una honra, la presencia excelsa del gran Avicenna, cuyo *Canon*, fue la base de la enseñanza médica en Oriente, lo propio que en el Occidente y después traducidas al latín.

Las escuelas médicas del suelo pátrio se ven concurridas y los árabes enseñan en las propias ciudades cristianas; sus discípulos, cristianos y judíos, contribuyen a extender el semillero de médicos,

(1) Ab del Malek ben Abib Esalamy. (901) Abdallah El Chafgut (912); Jahya ben Semina (de Córdoba, 927); Moslamma ben Madjritry. (1907); Auramben Ami Asur; Mohammed ben ben Teulom de Hakem; Ahmmed ben Ponnes; Ishay (cristiano); Aben Bereben Sadj; Asb. ben Balbini; Abaul Onalid ben el Kinay; Ahmed ben Hafsour; Etta ki fy; Ahmed ben Kammis; Djonad (cristiano) Ebu Mesouka (cristiano); Jonnes el Harramy; Ahmed ben Berrach; Omar (gran oculista) Jahya ben Ishaq; El Arif; Mahomed ben Temlin (1012); Aben Abdallah (1028); Ebu Djoljol; Arib bu saii el Kateb (960); Abul caxis Az-Zaharrawi (101); Hasdal ben Chappront (judío).

(Según *Leclerc*).



*La presidencia del banquete.*—De izquierda a derecha: el diputado provincial D. Vicente Sales, D. Gabriel Matutano, Gobernador civil D. Angel Pérez Magnín, el festejado, D. Vicente J. Creixachy el diputado provincial D. Luis Fabra.

muy afamados algunos, que por curiosidad bibliográfica <sup>(1)</sup> intercalamos una lista, de los que más renombre alcanzaron en la oncenava centuria.

Llegamos por fin a la gran centuria inaugurada por los cristianos, con sus cé-

(1) Eub Essamedy (1029); Ebu Kaldum (sevillano, 1036); El Kermany (zaragozano, 1050); Abonel Baguneek (1052, toledano); Ebu Essoffart (toledano); Ezarhaoy; Abonel Arab Jousef (1038 cordobés); Errammly (almeriense); Ebu Ennabac; Eddarny; El Kaonal (zaragozano); Ebu Eddcheby (1063, valenciano) Ebu Djaffar (toledado); Ebu el Kazad (toledano, 1053); El Bekry (murciano 1096); Abul Fadh Khaehdai; Ebu el Heitsam (1063); Temimy (toledano); Ebu Chehid (1035); Abdallah ben Junnes (sevillano 1037).

(Según Leclere).

lebres expediciones, las *Cruzadas*, de triste recuerdo para las huestes cristianas, sucediendo que en tanto ser despedazan y mueren tantos miles en Oriente, víctimas de la miseria, de la lepra y muriendo con la pérfida estultez, en brutal contienda, en Occidente los sabios y cultos árabes, que se hallan en todo su esplendor de cultura intelectual en jamás soñados tiempos llenos de tesoros intelectuales, alimenta con pródigas manos a cuantos los demandan, estableciéndose hacia las tierras del reino. *El Andaluz*, otra cruzada de amantes del saber, intelectuales extranjeros, que duró más de un siglo, apeteciendo ciencia, y a este fin se encaminaban a aquéllos poéticos y encantadores

jardines (que así podemos llamar a las tierras andaluzas), recibidos con aquel espíritu tolerante que los hizo superiores a toda raza, favoreciendo así con ayuda de esta calma y tranquilidad que se respiraba, el mayor alcance y disfrute de grandes favores, para bien de la cultura patria.

En la imposibilidad de transcribir todos cuantos fueron celebrados médicos andaluces en la centuria XII, cito como curiosidad histórica algunas notabilidades. (1)

DR. JOAQUÍN TUIXANS.

(Continuará).

## QUISICOSAS

—¿Por qué dirás que Ventura le llama loco a Conrado?—

—¡Porque habrá hecho una locura!

—Sí, señor; que se ha casado.—

—¿Por qué tanto pega Galo a su mujer Ascensión?—

—¡Le pegará con razón!—

—No; le pega con un palo.—

(1) Abnsalt Omemya ben el Azis (Denia 1134) Aqu Djafar Errafeguy (cordobés 1164); *Averroes*, el más afamado de la familia, † en 1188, de Córdoba, gran crítico y comentador de Aristóteles, discípulo de Ascupare y Abu Djafar, fundador de la escuela *Averroista*, médico del rey Almanzor, murió en Fez, humillado y escupido; Eben Badja Essais (zaragoza); Abu Edben el Heby (valenciano, 1204); Eben el Djala (valenciano, 1190)

LOS AVENZOAR { Abu mernan eben Zer (de Sevilla † 1031); Abul Ola († Sevilla, 1131); Ab el Malek el gran Avenjoar († Sevilla 1162); Abu Behn († 1192); Abdallah († 1205); Abu mernan el Malek; Abu Ola ben Zohr.

—Gil Bellido, que es un zote, ha tenido tres mujeres.

—¿Y se casa por poderes?—

—No; se casa por la dote.—

A don Cosme, el abogado, pollo le llama Tomasa.

Si es pollo, vaya una guasa...

¡Pronto lo habrá desplumado!

Le pregunté a don Severo qué tal su cara mitad,

y me dijo el majadero:

—Cara me cuesta, es verdad.—

Afirma el pintor Marcelo que en su mujer Sinfrosa tiene un modelo de esposa y una esposa de modelo.

ALIATES.

## GACETILLA

Con el presente número repartimos a nuestros suscriptores, en pliegos sueltos, las páginas 9 al 12 de *Historia del periodismo de la provincia de Castellón*, de D. José Ribelles Comín, y las mismas páginas de la comedia *El viejo solar*, de D. Vicente Almela.

\*  
\*  
\*

Rogamos a nuestros suscriptores nos perdonen si este número no ha salido con la puntualidad acostumbrada, debido ello a no haber recibido los clisés a tiempo, así como también los que teníamos preparados del Concurso de tiro que se celebró el día 11 en la *Cossa*, los que dejamos de publicar para no demorar por más tiempo la salida de este número.

## En la llar del meu cunyat

## Haco Tlop

Huí, junt ab flòrs de dolor,  
en vostra llar ordenada,  
ha tret florida l' amor  
i l' ha deixat perfumada.

I tota ab claror sonriu  
i riuen totes les còses,  
¡que 'l amor te atre caliu  
igual que en lo sòl les ròses!

Ja ne sábs d' una alegríá  
que náix de tú en lo mes fóns,  
que s' ha fet gracia este día  
i plasme de bendicions.

Ja tes mans huí n' han deprés  
de les caricies mimoses,  
al punt que lo còr s' ha encés  
en visions amoroses.

I 'ls teus llavis han pogut  
fruir d' una mèl flairosa,  
quan tota ta joventud  
en un bes al fill s' inclosa.

I ja ab tes mans paternals,  
còm un' hostia consagrada  
i ab uns jotjós inmortals,  
alces al fill en la diada.

O ben acoronadet  
sabs paternalment mirarlo,  
i el caient que de tú a tret  
no pares de celebrarlo.

Ell es poncelleta d' òr,  
miraclosament venguda,  
a punt de gòig treta a flòr  
y a flòr de dija rebuda.

I plora saudosament  
fent un breu plòr de blancura,  
fent un clar plòr resplandent,  
fent un lleu plòr ab blanura.

I ella s' el mira ab ulls bláns,  
ab recòrt de son martiri,  
i li besa 'ls peus i mans  
ab un bes de son deliri.

I ab acció religiosa  
suaument se 'l acòsta al pit,  
aon ab la llet miraclosa  
hi ha un daler del espirit.

I l' alcoba es perfumada  
d' espigol familiar,  
breu alcoba apenumbada  
on lo recent-nat es far.

Far d' una llum que enlluèrna  
tot el esdevenidor  
i que la sabeu etèrna  
per miracle del amor.

Far d' una llum benehida  
que flagra d' excelsitut,  
far a que Deu dona vida  
per la vostra joventut.

De flòr de goig i martiri,  
do del món, vos náix lo fill,  
goig del nart i dol del lliri  
¡Deu vos lo quart de perill!

Tres sou ja en esta vigilia,  
¡nou villancico a Israel!  
així la santa familia  
d' un cuadro de Rafael!!

JOSEP MARÍA BAYARRI.

# Casa de Pedro Sancho

(Sucesor de Enrique Tárrega)

Establecimiento acreditadísimo, porque su norma es: servir al público cada vez mejor.

Gran surtido, que se renueva constantemente, en comestibles finos y en todos los géneros concernientes al ramo de

## ULTRAMARINOS

**DIARIAMENTE** recibimos los mejores artículos indicados para la presente época.

Plaza de la Constitución, 36

## Librería y Centro de Suscripciones

DE

## Benjamín Ballester

Falcó 4, (Junto al hotel Suizo), CASTELLÓN

Libros de Medicina, Farmacia, Leyes Ciencias y Artes, (al contado y á plazos). Libros de Texto en el Instituto y Escuela Normal. Objetos de Escritorio, Libros rayados y papeles de todas clases. Material y Menaje para Escuelas y Colegios de primera enseñanza.

Esta casa puede servir todos los encargos de libros en las mismas condiciones y precios que las más importantes de España y el Extranjero por convenio especial establecido con ellas, lo cual le permite entregar en corto plazo los pedidos que se le hagan.



## ALCORA Y LUCENA :: Servicio diario ::

### OMNIBUS DE LUJO

CASTELLÓN a LUCENA. Salidas del taller de Russell Ecroyd Neild todos los días, a las cuatro de la tarde, pasará por los hoteles Suizo y Paz y en la estación del Norte se esperan los trenes correspondientes hasta las cinco de la tarde, si llevan retraso.

De LUCENA a las seis de la mañana para cojer el rápido de Vinaroz a Valencia.

Desde el día primero de Enero, se ha encargado el Sr. Cristóbal Mascarós Villalonga de este servicio, despachando billetes como de costumbre, en casa **Russell Ecroyd Neild**.

Escultor Viciano y Luis Vives, CASTELLÓN

Servicio de Automóviles de alquiler. Construcción de bicicletas.

Garaje con casillas independientes para autos

ESCULTOR VICIANO Y LUIS VIVES



Automóviles de alquiler. Servicio más antiguo, más variado y más económico, con coches de las acreditadas marca **FORD Y DELAHAYE**

Alquiler, reparaciones y construcción de bicicletas en su nuevo garage, Escultor Viciano y Luis Vives. Casillas independientes para autos.

# Elixir Gomenol Climent

Es el mejor antiséptico de las vías respiratorias  
Curan radicalmente los Catarros crónicos y agudos. Tos,  
Bronquitis, Asma, Grippè. Resfriados y todas cuantas  
enfermedades radican en el aparato respiratorio.  
Supera a los demás balsámicos en acción rápida y  
nunca trastorna las funciones digestivas.

Depósito en Castellón: VICTORINO APARICI, Pí y Margall, 7



Especialidad en  
Trabajos Comerciales  
Obras, Folletos, Revistas  
∞ Periódicos ∞  
Trabajos de lujo  
y fantasía  
Papel timbrado, Sobres,  
Memorándums,  
Recordatorios,  
Esquelas mortuorias, etc.

Imprenta Económica

DE

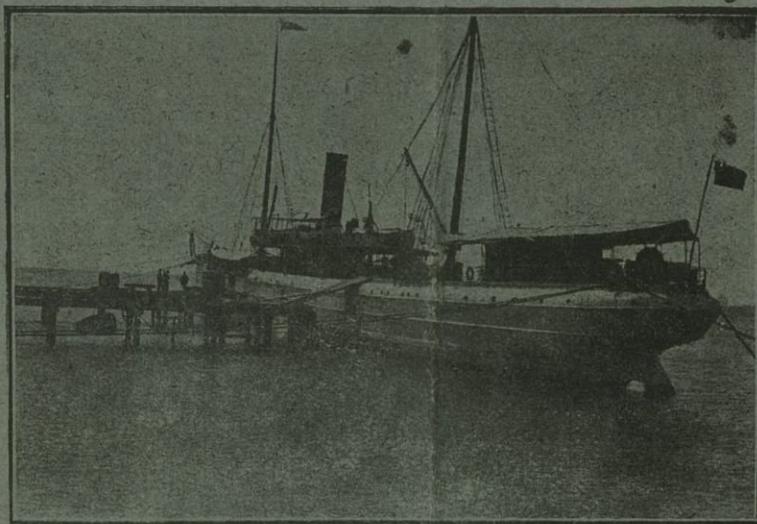
Joaquín Barberá

Asensi, núm. 4

CASTELLÓN

PRECIOS SIN COMPETENCIA

Línea de Vapores TINTORE.-Barcelona-Servicio rápido semanal entre  
CASTELLÓN Y BARCELONA



Saló de Castellón to-  
dos los sábados tarde  
Saló de Barcelona to-  
dos los martes tarde  
Lujosas cámaras  
Luz eléctrica  
Servicio de restaurant  
Admite carga y pasaje-  
ros a precios reducidos  
La carga se admite  
EN CASTELLÓN  
— LOS VIERNES —  
EN BARCELONA  
— LOS LUNES —  
NOTA.-El vapor atrac-  
a junto al muelle.  
Consignatarios en  
CASTELLÓN  
Domenech y Cert s.a  
Plaza de la Paz, 3

Vapor Tintoré

BARCELONA. -Consignatarios: Línea de Vapores Tintoré, Pasaje Comercio, 2.-Agentes: Domenech Cert, S. A., Paseo Colón, 47  
AGENTES EN CASTELLÓN DE LA COMPAÑIA TRASATLÁNTICA